

Job

Chapter 27

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּאמֶר׃ מִשְׁלוֹ שָׂאת אִיּוֹב וַיִּסָּר׃
-而说 他的箴论 举起 约伯 -而继续
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

约伯接着说：

חַי־ הַיָּהּ אֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטַי הַמֶּר הָרַם נַפְשִׁי׃
活的 神 拿走了 我的公义 使苦 我的魂
[H0410](#) [H5493](#) [H4941](#) [H7706](#) [H4843](#) [H5315](#)

神夺去我的理，全能者使我心中愁苦。我指着永生的神起誓：

כִּי־ כָּל־ עוֹד נִשְׁמַתִּי בִי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי׃
因为 所有 还 我的气息 在我 而灵 神的 在我鼻里
[H3605](#) [H5750](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0433](#) [H0639](#)

我的生命尚在我里面；神所赐呼吸之气仍在我的鼻孔内。

אִם־ תִּדְבַרְנָה שְׂפִתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־ יִהְיֶה רְמִיָּה׃
若 说 我的嘴唇 不义 而我的舌头 若 说出 诡诈
[H1696](#) [H8193](#) [H3956](#) [H1897](#)

我的嘴决不说非义之言；我的舌也不说诡诈之语。

חֲלִילָה לִי אִם־ אֶצְדִּיק אַתְּכֶם עַד־ אָנֹנֶה לֹא־ אֶסִּיר תְּמִתִּי מִמֶּנִּי׃
断不会 给我 若 我称义 你们 到 我死 不 我移除 我的纯全 从我
[H2486](#) [H6663](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1478](#) [H3808](#) [H5493](#) [H8538](#)

我断不以你们为是；我至死必不以自己为不正！

בְּצַדִּיקְתִּי בְּצַדִּיקְתִּי הִחֲזַקְתִּי וְלֹא־ אֶרְפֶּה לְבָבִי מִיָּמִי׃
在我的义里 我持守 而不 我放弃它 不 我的心 责备 从我的日子
[H6666](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H3824](#) [H3117](#)

我持定我的义，必不放松；在世的日子，我心必不责备我。

יְהִי כְרֶשַׁע אִיְבִי וּמִתְקוֹמָמִי כְּעוֹלֵי׃
成为 如恶人 我的仇敌 而起来攻击我的 如不义人
[H1961](#) [H7563](#) [H0341](#) [H5767](#)

愿我的仇敌如恶人一样；愿那起来攻击我的，如不义之人一般。

כִּי־ מַה־ תִּקְנֶת חֲנֹף כִּי־ יִבְצַע יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ׃
因为 什么 指望 不虔诚人的 因为 他切断 拔出 神 他的魂
[H4100](#) [H2611](#) [H1214](#) [H7953](#) [H0433](#) [H5315](#)

不敬虔的人虽然得利，神夺取其命的时候还有甚么指望呢？

הֲצַעֲקֵתוּ אֵל וַיִּשְׁמַע עָלָיו תָּבוֹא כִּי־ אֵל וַיִּשְׁמַע הֲצַעֲקֵתוּ׃
难道他的呼喊 听见 神 因为 来到 在他上 苦难
[H6818](#) [H8085](#) [H0410](#) [H0935](#)

患难临到他，神岂能听他的呼求？

10 אִם־ עַל־ שְׂרֵי יִתְעַנֵּנִי יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל־ עֵת:
若 在 全能者 他喜乐 他呼叫 神 在所有 时候
H6256 H3605 H0433 H7121 H6026 H7706

他岂以全能者为乐，随时求告神呢？

11 אֹרְהָ אֶתְכֶם בְּיַד־ אֱלֹהִים אֲשֶׁר־ עִמִּי שְׂרֵי לֹא אֶכְחָד:
我指教 你们 神的 就是 与 全能者 不 我隐藏
H3582 H3808 H7706 H0410 H3027 H0853

神的作为，我要指教你们；全能者所行的，我也不隐瞒。

12 הִנֵּה אַתֶּם כְּלָלִים חַיִּיתֶם וְלָמָּה־ זֶה תְּהַבְּלוּ:
看 你们 你们全都 看见了 那么为何 这 你们虚空 你们虚空
H1891 H1892 H2088 H4100 H2372 H3605 H2005

你们自己也都见过，为何全然变为虚妄呢？

13 וְזֶה חֵלְקִי אָדָם וְרָשָׁע עִם־ אֱלֹהִים וְנִחַלְתָּ עֲרִיצִים מִשְׂרֵי יִקְחוּ:
这 份 恶人的 人 与 神的 而产业 暴君的 从全能者 他们取
H3947 H7706 H6184 H5159 H0410 H7563 H0120 H2088

神为恶人所定的分，强暴人从全能者所得的报（原文是产业）乃是这样：

14 אִם־ יִרְבוּ בָנָיו לָמוּ־ חֶרֶב וְצִאֲצֵאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־ לֶחֶם:
若 增多 他儿子们 为 刀剑 而他的子孙 不 吃饱 面包
H3899 H7646 H3808 H6631 H2719 H3926

倘或他的儿女增多，还是被刀所杀；他的子孙必不得饱食。

15 [שְׂרִידוֹן] (שְׂרִידוֹ) בְּמָוֶת יִקָּבְרוּ וְאֶלְמָנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:
他的幸存者 他的幸存者 在死亡中 被埋葬 而他的寡妇 不 哭泣
H1058 H3808 H0490 H6912 H4194 H8300 H8300

他所遗留的人必死而埋葬；他的寡妇也不哀哭。

16 אִם־ יִצְבֹּר כַּעֲפָר כֶּסֶף וְכַח־מַר יָכִין מַלְבוּשׁ:
若 他积蓄 如尘土 银 而如泥 他预备 衣服
H4403

他虽积蓄银子如尘沙，预备衣服如泥土；

17 וְכִין וְצַדִּיק יִלְבֹּשׁ וְצַדִּיק וְנָקִי יִחְלַק־
他预备 义人 穿上 而银 而义人 无辜的 分
H3701 H3847 H6662

他只管预备，义人却要穿上；他的银子，无辜的人要分取。

18 בָּנָה כְּעֶשׂ בֵּיתוֹ וְכַסְּכָה עָשָׂה נֹצֵר:
他建造 他建造 如虫窠 他的家 而如棚子 做了 看守人
H5341 H5521

他建造房屋如虫做窝，又如守望者所搭的棚。

19 עָשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יִאֲסַף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינָנוֹ:
富人 躺卧 而不得 被收聚 他的眼 睁开 而他不在
H0369 H6491 H0622 H3808 H7901 H6223

他虽富足躺卧，却不得收殓，转眼之间就不在了。

20 תִּשְׁגָּהוּ כַּמַּיִם בְּלִהוֹת לַיְלָה גָּבַתוֹ סוּפָה:
追上他 -如水 惊骇 夜间 偷走了他 暴风
H5381 H4325 H1091 H3915 H1589

惊恐如波涛将他追上；暴风在夜间将他刮去。

21 יִשָּׂאָהוּ קָרִים וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁעֶרְהוּ מִמְּקוֹמוֹ:
举起他 东风 -而他去了 -而他被飘走 -从他的位置
H5375 H6921 H3212 H4725

东风把他飘去，又刮他离开本处。

22 וַיִּשְׁלֹךְ עָלָיו וְלֹא יִחַמֵּל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יִבְרַח:
-而他扔 -在他上 -而不 他怜悯 -从他的手 -在逃跑中 他逃跑
H7993 H3808 H2550 H3027 H1272 H1272

神要向他射箭，并不留情；他恨不得逃脱 神的手。

23 יִשְׁפֹּק עֲלֵימוֹ כַּפָּיְמוֹ וַיִּשְׁרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:
拍手 -在他们上 手掌 -而发喔声 -在他上 -从他的位置
H3709 H8319 H4725

人要向他拍掌，并要发叱声，使他离开本处。